

IGLESIA CATÓLICA DE STA. ELIZABETH ANN SETON

3 de enero 2021 - Año B

Solemnidad de la Epifanía del Señor

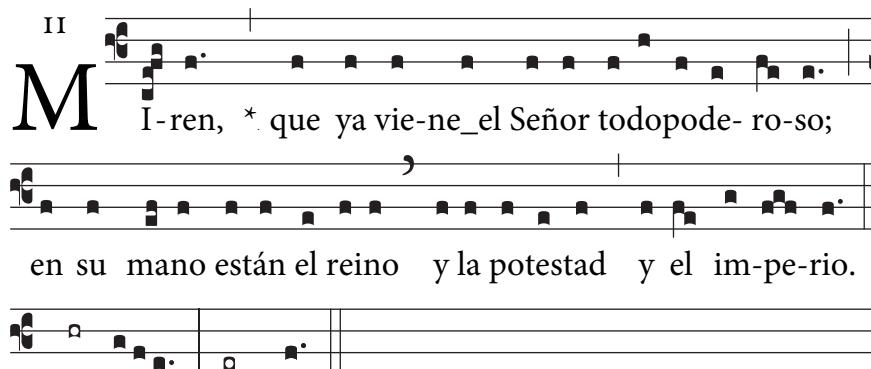
INTROIT

Ecce advenit

Cf. Mal 3: 1; 1 Chron 29: 12

II

M I-ren, * que ya vie-ne_el Señor todopode-ro-so;
en su mano están el reino y la potestad y el im-pe-rio.



HIMNO PROCESIONAL

Versos 1-3

DEL ORIENTE SOMOS

KINGS OF ORIENT

Estrofas

Letra: De Mateo 2, 1-11. Letra y música: John H. Hopkins Jr., 1820-1891, alt.

Señor, ten piedad

Cantor

Se - ñor, ten pie - dad. Se - ñor, ten pie - dad.

Todos

Cris - to, ten pie - dad. Cris - to, ten pie - dad.

Cantor

Se - ñor, ten pie - dad. Se - ñor, ten pie - dad.

Todos

País: ESPAÑA; English: LORD, HAVE MERCY
 Letra: *Misal Romano* © 1988, Comisión Episcopal Española de Liturgia. Derechos Reservados. Con las debidas licencias.
 Música: Tomás Aragüés, n. 1935, © 1964, Tomás Aragüés. Derechos reservados. Administradora exclusiva: OCP.

255 Gloria a Dios

REFRAIN/ESTRIBILLO

Glo-ria a Dios en el cie - lo, y en la tie - rra paz a los

FINAL/ÚLTIMO

hom - bres que a - ma el Se - ñor. A - mén.

VERSES/ESTROFAS

1. Por tu inmensa gloria te a - la - ba - mos,
 2. Señor Dios, Rey celestial, Dios Padre todo po - de - ro - so.
 3. Tú que quitas el pecado del mundo, ten piedad de no - so - tros;
 4. Porque sólo tú eres Santo, só - lo tú, Se - ñor,

1. te bendecimos, te a - do - ra - mos,
 2. Señor, Hijo único, Je - su - cris - to,
 3. tú que quitas el pecado del mundo, atiende nues - tra supli - ca;
 4. sólo tú Altísimo, Je - su - crís - to,

To Refrain/Al Eстрибillo

1. te glorificamos, te da - mos gra - cias,
 2. Señor Dios, Cordero de Dios, Hi - jo del Pa - dre;
 3. tú que estas sentado a la derecha del Padre, ten pie-dad de no - so - tros;
 4. con el Espíritu Santo en la gloria de Dios Pa - dre.

Primera Lectura**Is 60, 1-6**

Levántate y resplandece, Jerusalén,
porque ha llegado tu luz
y la gloria del Señor alborea sobre ti.
Mira: las tinieblas cubren la tierra
y espesa niebla envuelve a los pueblos;
pero sobre ti resplandece el Señor
y en ti se manifiesta su gloria.
Caminarán los pueblos a tu luz
y los reyes, al resplandor de tu aurora.

Levanta los ojos y mira alrededor:
todos se reúnen y vienen a ti;
tus hijos llegan de lejos, a tus hijas las traen en brazos.
Entonces verás esto radiante de alegría;
tu corazón se alegrará, y se ensanchará,
cuando se vuelquen sobre ti los tesoros del mar
y te traigan las riquezas de los pueblos.
Te inundará una multitud de camellos y dromedarios,
procedentes de Madián y de Efá.
Vendrán todos los de Sabá
trayendo incienso y oro
y proclamando las alabanzas del Señor.

Salmo Responsorial Sal 71, 1-2. 7-8. 10-11. 12-13

Se pos-tra - rán an - te ti, Se - ñor, to - dos los pue-blos de la tie - rra.

Jeff Ostrowski • ccwatershed.org

Comunica, Señor, al rey tu juicio
y tu justicia, al que es hijo de reyes;
así tu siervo saldrá en defensa de tus pobres
y regirá a tu pueblo justamente. R./

Florecerá en sus días la justicia
y reinará la paz, ere tras era.
De mar a mar se extenderá su reino
y de un extremo al otro de la tierra. R./

Los reyes de occidente y de las islas
le ofrecerán sus dones.
Ante el se postrarán todos los reyes
y todas las naciones. R./

Salmo Responsorial (continuación)

Se pos-tra - rán an - te ti, Se - ñor, to - dos los pue-blos de la tie - rra.

Jeff Ostrowski • ccwatershed.org

Al débil librará del poderoso
y ayudara al que se encuentra sin amparo;
se apiadará del desvalido y pobre
y salvará la vida al desdichado. R./

Segunda Lectura

Ef 3, 2-3a. 5-6

Hermanos: Han oído hablar de la distribución de la gracia de Dios, que se me ha confiado en favor de ustedes. Por revelación se me dio a conocer este misterio, que no había sido manifestado a los hombres en otros tiempos, pero que ha sido revelado ahora por el Espíritu a sus santos apóstoles y profetas: es decir, que por el Evangelio, también los paganos son coherederos de la misma herencia, miembros del mismo cuerpo y partícipes de la misma promesa en Jesucristo.

Alleluia

Mt 2,2

Al - le - lu - ia, al - le - lu - ia, al - le - lu - ia.

Chant, Mode VIII

Hemos visto su estrella en el oriente
y hemos venido a adorar al Señor.

Evangelio

Mt 2, 1-12

Jesús nació en Belén de Judá, en tiempos del rey Herodes. Unos magos de oriente llegaron entonces a Jerusalén y preguntaron: “¿Dónde está el rey de los judíos que acaba de nacer? Porque vimos surgir su estrella y hemos venido a adorarlo”.

Al enterarse de esto, el rey Herodes se sobresaltó y toda Jerusalén con él. Convocó entonces a los sumos sacerdotes y a los escribas del pueblo y les preguntó dónde tenía que nacer el Mesías. Ellos le contestaron: “En Belén de Judá, porque así lo ha escrito el profeta: Y tú, Belén, tierra de Judá, no eres en manera alguna la menor entre las ciudades ilustres de Judá, pues de ti saldrá un jefe, que será el pastor de mi pueblo, Israel”.

Entonces Herodes llamó en secreto a los magos, para que le precisaran el tiempo en que se les había aparecido la estrella y los mandó a Belén, diciéndoles: “Vayan a averiguar cuidadosamente qué hay de ese niño y, cuando lo encuentren, avísenme para que yo también vaya a adorarlo”.

Después de oír al rey, los magos se pusieron en camino, y de pronto la estrella que habían visto surgir, comenzó a guiarlos, hasta que se detuvo encima de donde estaba el niño. Al ver de nuevo la estrella, se llenaron de inmensa alegría. Entraron en la casa y vieron al niño con María, su madre, y postrándose, lo adoraron. Después, abriendo sus cofres, le ofrecieron regalos: oro, incienso y mirra. Advertidos durante el sueño de que no volvieran a Herodes, regresaron a su tierra por otro camino.

HIMNO DE OFERTORIO

CAMINANDO DESDE ORIENTE

Carmelo Erdozán

Estrofas

1. Ca - mi - nan - do des - de O - rien - te se a - cer - can ya los
 2. Ca - bal - ga - ron por las sel - vas guí - a - dos por la es -
 3. Del Ni - ñi - to que ha na - ci - do qui - sie - ra ser a -

1. Re - yes, ca - mi - nan - do des - de O - rien - te se a -
 2. tre - lla, se a - cer - ca - ron a la cue - va y a - do -
 3. mi - go, y can - tar - le vi - llan - ci - cos con la

1. cer - can a Be - lén. Ca - mi - nan - do des - de O -
 2. ra - ron a E - ma - nuel. Se pos - tra - ron an - te el
 3. flau - ta y el cas - ca - bel. De los ni - ños de la

1. rien - te ya lle - gan al pe - se - bre, ca - mi -
 2. Ni - ño, el Ni - ño chi - qui - ti - to, le can -
 3. tie - rra qui - sie - ra ser her - ma - no, re - par -

1. nan - do des - de O - rien - te al Ni - ño quie - ren ver.
 2. ta - ron vi - llan - ci - cos de ro - di - llas an - te Él.
 3. tir - les mis re - ga - los, com - par - tir la mis - ma fe.

Estríbillo

Los re - yes tra - en o - ro, in - cien - so y mi - rra,
 Tam - bién no - so - tros va - mos con los re - ga - los,

y en - tre - gan sus te - so - ros al Ni - ño Rey.
 lle - va - mos al es - ta - blo pu - re - za y fe.

© 1986, Carmelo Erdozán. Derechos reservados.
 Administradora exclusiva en todas las naciones de lengua inglesa: OCP.

264 Santo

San - to, San - to, San - to, es el Se - ñor, Dios del U - ni -
 ver - so. Lle - nos es - tán el cie - lo y la
 tie - rra de tu glo - ria. Ho - san-na, Ho - san-na, Ho -
 san-na en el cie - lo. Ho - san-na, Ho - san-na, Ho -
 san-na en el cie - lo. Ben - di - to el que vie - ne en el
 nom - bre del Se - ñor. Ho - san - na, Ho -
 san - na, Ho - san - na en el cie - lo, Ho -
 san - na, Ho - san - na, Ho - san - na en el cie - lo.

Text © 1978, Comisión Episcopal de Liturgia

Music © 1974, Alejandro Mejía and San Pablo
Internacional. Published by OCP. 5536 NE Hassalo,
Portland, OR 97213. All rights reserved. Used with
permission.

Anunciamos Tu Muerte

A - nun - cia - mos tu muer - te, Se - ñor. Pro - cla - ma - mos tu
 re - su - rrec - ción. Ven, Se - ñor; ven, Se - ñor Je - sús.

País: MÉXICO; English: WE PROCLAM YOUR DEATH

Letra: *Misal Romano* © 1975, 1991, Comisión Episcopal de Pastoral Litúrgica de la Conferencia del Episcopado Mexicano.
Derechos reservados. Administradora exclusiva en EE. UU.: US Conference of Catholic Bishops. Con las debidas licencias.
Música: *Misa Melódica*; Alejandro Mejía, n. 1937, © 1974, Alejandro Mejía y San Pablo Comunicación. Derechos reservados.
Administradora exclusiva en EE. UU. y Canadá: OCP.

Gran Amén



País: MÉXICO; English: AMEN

Música: *Misa Melódica*; Alejandro Mejía, n. 1937, © 1974, Alejandro Mejía y San Pablo Comunicación. Derechos reservados. Administradora exclusiva en EE. UU. y Canadá: OCP.

Cordero de Dios

The musical notation consists of four staves of common time (indicated by a '6' over an '8'). The first staff starts with a quarter note followed by a eighth note and a sixteenth note. The lyrics 'Cor - de - ro de Dios, que qui - tas el pe-ca - dodel mun - do,' are written below the staff. The second staff starts with a quarter note followed by a eighth note and a sixteenth note. The lyrics 'ten pie-dad de no - so - tros, ten pie-dad de no - so - tros. mun - do,' are written below the staff. The third staff starts with a quarter note followed by a eighth note and a sixteenth note. The lyrics 'da - nos la paz, da - nos la paz.. Da - nos, da - nos, da - nos la' are written below the staff. The fourth staff starts with a quarter note followed by a eighth note and a sixteenth note. The lyrics 'paz; da - nos, da - nos, da - nos la paz.' are written below the staff. There are markings '1,2' above the first staff and 'al §' and 'Final' above the second staff.

País: MÉXICO; English: LAMB OF GOD

Letra: *Misal Romano* © 1972, 1991, Comisión Episcopal de Pastoral Litúrgica de la Conferencia del Episcopado Mexicano. Derechos reservados. Administradora exclusiva en EE. UU.: US Conference of Catholic Bishops. Con las debidas licencias. Música: *Misa Melódica*; Alejandro Mejía, n. 1937, © 1974, Alejandro Mejía y San Pablo Comunicación. Derechos reservados. Administradora exclusiva en EE. UU. y Canadá: OCP.

COMUNIÓN

*Vidimus stellam**Cf. Mt 2: 2*

IV

emos visto su_estrella_en el Oriente, y venimos
con re - ga - los a_a-dorar al Señor.

Salmo 72 (71)

1. O Dios, comunica al *rey tu juicio*, *
y tu justicia a ese hijo *de rey*,
para que juzgue a tu pueblo *con justicia* *
y a tus pobres en los juicios que *reclaman*.
2. Que montes y colinas traigan al pueblo *la paz*, *
y la *justicia*.
3. Florecerá en sus días *la justicia*, *
y una gran paz hasta el fin de *las lunas*.
4. Pues domina del uno al *otro mar*, *
del Río hasta el confín de *las tierras*.
5. Los reyes de Tarsis y *de las islas* *
le pagarán *tributo*.

Los reyes de Arabia y *de Etiopía* *
le harán llegar *sus cuotas*.

Ante él se postrarán todos los *reyes*, *
y le servirán todas las *naciones*.
6. Pues librará al mendigo *que le clama*, *
al pequeño, que de nadie tiene *apoyo*.
7. Que su nombre permanezca *para siempre*, *
y perdure por siempre *bajo el sol*.

En él serán benditas todas las razas *de la tierra*, *
le desearán felicidad todas las *naciones*.
8. Bendito sea el Señor, Dios *de Israel*, *
pues sólo él hace *maravillas*.

Gloria al Padre ...

HIMNO DE COMUNIÓN

LA HISTORIA OCURRÍÓ

Tradicional
Adapt. por Cesáreo Gabaráin



1. La his - to - ria o - cu - rrió u - na vez en Be -
 2. Ma - rí - a son - rí - e, pre - gun - ta Jo -
3. ¡Qué gran - de el mis - te - rio que va a su - ce -
 4. La glo - ria a un pe - se - bre se vie - ne a es - con -
 5. Hoy si - gue na - cien - do y su - frien - do tam -



1. lén que Dios men - di - ga - ba un rin - cón pa - ra Él. No
 2. sé, mas na - die es - ta no - che les quie - re a - ten - der. ¿A
3. der! ¡Qué tris - te el des - pre - cio del hom - bre ha - cia Él! Un
 4. der, a Dios en - tre pa - jas dor - mi - do le ven. Ten -
 5. bién en to - dos los ni - ños con ham - bre y con sed. A un



1. hu - bo un lu - gar en ca - sas de bien, y a un po - bre pe -
 2. dón - de ven - drá el Dios de Is - ra - el? Co - bi - jo le o -
3. Ni - ño que es Dios tem - blan - do al na - cer; el cie - lo ha ba -
 4. drá que su - frir, ten - drá que cre - cer; la e - ter - na Pa -
 5. Ni - ño que es Dios es fá - cil que - rer, mas só - lo le a -



1. se - bre se fue a na - cer, se fue a na - cer.
 2. fre - cen la mu - lay el buey, la mu - lay el buey.
3. ja - do al por - tal de Be - lén, por - tal de Be - lén.
 4. la - bra no sa - be le - er, no sa - be le - er.
 5. co - gen la mu - lay el buey, la mu - lay el buey.

© 1977, Cesáreo Gabaráin. Obra publicada por OCP. Derechos reservados.

HIMNO RECESIONAL Versos 4-5

DEL ORIENTE SOMOS

KINGS OF ORIENT

Estrofas

1. Del O - rien - te so - mos los tres,
 2. O - ro trai - go pa - ra el rey
 3. Del lu - ce - ro va - mos en pos,
 4. Ha ve - ni - do al mun - do la luz,
 5. Rey su - pre - mo, Dios Sal - va - dor,

1. Ca - bal - ga - mos has - ta Be - lén,
 2. Que ha na - ci - do a - qui en Be - lén,
 3. Nos con - du - ce al Hi - jo de Dios;
 4. Mi - rra yo le o - frez - co a Je - sús,
 5. Cie - lo y tie - rra te dan lo - or;

1. Que ha na - ci - do el Pro - me - ti - do,
 2. Rey ex - cel - so, Rey e - ter - no,
 3. Yo le o - frez - co Gra - to jn - cien - so,
 4. Mi - rra pu - ra, A - mar - gu - ra,
 5. ¡A - le - lu - ya! ¡A - le - lu - ya!

Estríbilo

1. Prín - ci - pe de ls - ra - el. ¡Oh,
 2. Del mun - do su - mo bien.
 3. Le rin - do a - do - ra - ción.
 4. Sím - bo - lo de la cruz.
 5. Can - te - mos con fer - vor.

as - tro de su - bli - me ar - dor, De di - vi - no
 res - plan - dor! Nun - cio be - llo, tus des -
 te - llos Nos guia - rán por su ful - gor.

Letra: De Mateo 2, 1-11. Letra y música: John H. Hopkins Jr., 1820-1891, alt.